

# XIX. Fordítástudományi Konferencia

## ELTE BTK Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

### A MAGYAR FORDÍTÓK ÉS TOLMÁCSOK NAPJA

**Időpont:** 2017. március 30–31.

**Helyszín:** ELTE BTK Kari Tanácsterem  
1088 Budapest, Múzeum krt. 4/A épület,  
földszint

### Áttekintő program

#### 2017. március 30.:

XIX. Fordítástudományi konferencia

XIV. Fordítástudományi PhD konferencia

Meghívott előadók:

Nathalie Gormezano, ISIT, Párizs

Valentina Fratto, Európai Unió Kiadóhivatala

Gunta Ločmele, Rigai Egyetem, Lettország

#### 2017. március 31.:

OFFI: Terminológia és technológia a hiteles  
nyelvi szolgáltatásokban

Meghívott előadó:

Rodolfo Maslias, DGT, Európai Parlament

A kétnapos program bármelyik szakaszában örömmel látjuk a fordítás és a tolmácsolás iránt érdeklődő, már gyakorló és leendő szakembereket. A rendezvény **ingyenes**.

**Regisztráció:** [2017 ELTE FTT tavaszi konferencia](#)

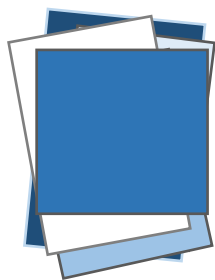
A konferencia mindét napján szinkrontolmácsolást biztosítunk.

A konferencia főtámogatója:



Támogatóink:





2017. március 30.

9.30 – 14.00

09.30 – 10.00: REGISZTRÁCIÓ

### ELSŐ RÉSZ:

**Elnök: Jancsi Beáta, DGT, Budapest**

10.00 – 10.10 **Megnyitó:** Prof. Borhy László, akadémikus (ELTE BTK dékán)

10.10 – 10.35 Valentina Fratto, jogi referens, az Európai Unió Kiadóhivatala:  
EUR-Lex — Access to EU law

10.35 – 11.00 Nathalie Gormezano, ISIT, Paris: A socio-economic approach to translation studies

11.00 – 11.25 Gunta Ločmele, Riga University: Translating advertisement

11.30 – 11.40 Vita, hozzászólások

11.40 – 12.00 **KÁVÉSZÜNET**

### MÁSODIK RÉSZ:

**Elnök: Dr. Heltai Pál, professor emeritus, témavezető**

12.00 – 12.20 Dr. Eszenyi Réka, ELTE FTT egyetemi adjunktus:

Újabb esettanulmány egy orvosi lelet B nyelvre fordításáról

12.20 – 12.40 Dr. Robin Edina, ELTE FTT megbízott oktató: Korpusznyelvészet és fordításkutatás: a Fordítástudományi Doktori Program korpusza

12.40 – 13.00 Dr. Zachar Viktor, ELTE FTT egyetemi adjunktus: A sajtófordítás a fordításoktatásban

13.00 – 13.20 Szegh Henriett, ELTE FTT Fordítástudományi Doktori Program:  
Harmadik kód a tolmácsolásban: létezik tolmácsolási szöveg?

13.20 – 13.40 Vita, hozzászólások

13.40 – 15.00 **EBÉDSZÜNET**

A konferencia főtámogatója:



Támogatóink:

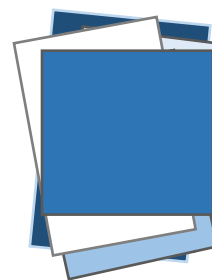


**2017. március 30.**

15.00 – 17.30

**NYELVTUDOMÁNYI DOKTORISKOLA  
FORDÍTÁSTUDOMÁNYI DOKTORI PROGRAM**

XIV. FORDÍTÁSTUDOMÁNYI PHD KONFERENCIA



15.00 – 15.30 REGISZTRÁCIÓ

**Elnök: Prof. Klaudy Kinga, ELTE FTT, professor emeritus, a Fordítástudományi  
Doktori Program vezetője**

15.30 – 15.50 Dankó Szilvia:

Alulreprezentált célnyelvi elemek a fordításban, avagy a „szokott”  
esete

15.50 – 16.10 Koch Márta:

Hangalámondás: a műfaj jellegzetességei és a stúdiók elvárásai

16.10 – 16.30 Ugrin Zsuzsanna:

A reáliák tanítása művészeti szövegek fordításával

16.30 – 16.50 Mány Dániel:

Kulturális elemek az orvosi szakfordításban: hogyan fordítsuk az  
eponimákat?

16.50 – 17.20 Horváth Ágnes:

Logikai relációk egészségtudományi szövegek angolról magyarra  
fordításában

17.20 – 17.30 Kérdések és válaszok

A konferencia főtámogatója:



Támogatóink:





A HITELES FORDÍTÁS KULCSA  
ALAPÍTVÁ 1869

2017. március 31.

9.30 – 15.00

## TERMINOLÓGIA ÉS TECHNOLÓGIA A HITELES NYELVI SZOLGÁLTATÁSOKBAN

9.30 – 10.00 REGISZTRÁCIÓ

### ELSŐ RÉSZ:

10.00 – 10.20 Dr. Németh Gabriella, az OFFI Zrt. vezérigazgatója: **Köszöntő – terminológia és technológia a megújuló OFFI-ban**

10.20 – 11.05 Rodolfo Maslias, Európai Parlament, DGT, Termcoord:  
**In Termino Qualitas**

11.00 – 11.40 Dr. Panajotu Kosztasz, Nemzeti Közszerológati Egyetem:  
**Katonai terminológia fejlesztése a NATO keretein belül**

11.40 – 12.15 Kávészünet

### MÁSODIK RÉSZ:

12.20 – 13.00 Nagy Levente, az OFFI Zrt. szakfordítója, lektora:  
**Terminológia és technológia: bevált gyakorlatok**

13.00 – 13.15 Dr. Tamás Dóra Mária, az OFFI Zrt. vezető terminológusa, ELTE FTT adjunktus: **Terminológia fiataloknak / könyvbemutató**

13.15 – 13.50 Dr. Tamás Dóra Mária előadásához kapcsolódó **panelbeszélgetés**,  
vezeti: Dr. Tamás Dóra Mária, az OFFI Zrt. vezető terminológusa

részvevők:

Boronkay-Roe Zsuzsanna, ELTE FTT oktató, OFFI mentor

Dr. Vadász Viktor, Fővárosi Törvényszék mb. csoportvezetője

Dr. Barta Péter, ELTE FTT egyetemi docens

Dr. Tóth Gabriella, szakfordító, tolmács, tanár

Dr. Lesetár Péter, jogász, szakfordító

14.00 – 15.00 FOGADÁS

A konferencia főtámogatója:



A HITELES FORDÍTÁS KULCSA  
ALAPÍTVÁ 1869

Támogatóink:

